

咏怀古迹·其二

杜甫·唐

摇落深知宋玉悲，风流儒雅亦吾师。
怅望千秋一洒泪，萧条异代不同时。
江山故宅空文藻，云雨荒台岂梦思。
最是楚宫俱泯灭，舟人指点到今疑。

词语注释

1. 摇落：草木凋落，取意于宋玉《九辩》悲秋名句。
2. 宋玉：战国楚辞赋家，相传为屈原后学。
3. 风流儒雅：文采卓越，气度温雅。
4. 云雨荒台：巫山神女云雨故事相关的古台遗址。
5. 梦思：楚王梦会神女的传说。
6. 泯灭：消失无存。

逐句解释

摇落深知宋玉悲，
见草木凋落，我深深理解宋玉悲秋的心情。

风流儒雅亦吾师。
宋玉文采风流、气度儒雅，也是我敬仰的老师。

怅望千秋一洒泪，
遥想相隔千年的古人，我惆怅落泪。

萧条异代不同时。
彼此都处境萧条，只是生在不同年代，不能相见。

江山故宅空文藻，
江山和故宅仍使人想起宋玉，但只留下他的华美文章。

云雨荒台岂梦思。
荒台云雨传说，难道只该当作楚王艳梦来理解吗？

最是楚宫俱泯灭，

最令人感慨的是昔日楚宫早已完全消失。

舟人指点到今疑。

如今船夫仍指点遗址，可位置真伪已令人怀疑。

白话译文

草木摇落时，我深知宋玉悲秋之情；他的文采儒雅，也是我敬仰的老师。怅望千年古人，我不禁落泪；彼此同样萧条，却生在不同时代。江山故宅只留下他的文辞，云雨荒台难道只是艳梦？楚宫最早已泯灭，船夫至今指点旧址，也让人怀疑。

创作背景

唐代杜甫在夔州一带经过宋玉相关传说遗址，既敬仰其文才，也反思后人只谈云雨艳事而忽略作品寄意。宋玉是楚地辞赋家，《九辩》以悲秋著名，巫山神女故事也常归于宋玉赋作。宋玉故宅、楚宫和荒台的具体位置早有传说成分，诗中“疑”正承认遗址难定。

赏析

首联由“摇落”建立跨越千年的共感，并直称宋玉为师。颔联“千秋”虽远，一滴泪却把异代诗人连接起来。颈联由文人转向遗迹，“空文藻”既说宋玉只剩文章，也含才华未用之悲；“岂梦思”以反问拒绝把云雨故事仅当艳情。尾联指出楚宫已灭，舟人仍“指点”，而诗人仍“疑”，通过真假难辨的遗址表现历史消逝。